

教 育 論 壇

主題：國小英語教學(二)困境與對策

童言無忌——從母語的習得談起

引言人：楊懿麗

國立政治大學語言學研究所所長

壹、前言

國小英語教學今年起全面實施，而在這之前，小學生學習英語之風氣，已經盛行了許多年。雖然對於究竟小學生應不應該學習英語的問題，時有爭論，特別是：是否有足夠的師資、有否適當的教材、應該怎麼教等等；但是這個趨勢已經如水之就下，無法遏止。所以今天大家來這裡共同切磋研究，而末學想從母語習得的角度提供一點淺見。

貳、母語習得

大家都知道，每個人生下來，都能夠在短短的三、五年之間，學會自己的母語，除了重度智障如聾啞者。而這樣神速而又幾近完美的學習成果，究竟是怎麼發生的？以下我想從三方面來說明。

1. 先天的機制：人之所以成為萬物之靈，只因爲「他能思考」2. 有語言。而這都要歸功於他先天（即生物、生理）的機制。從下面的圖就可以明白這句話的意思。圖一是人類的大腦皮質比例圖，圖二是猴子的。猴子的手腳及尾巴的相關皮質比例特別的大，當然牠最善長的就是在樹枝上攀爬跳躍。而反觀我們人，除了同樣有一雙巨大的手之外，整個頭、嘴、臉、以及舌頭，有著超乎平常的比例。這不是一下子解釋清楚了嘛。一個特別大的腦和一個三寸不爛的舌頭，就是人類的最佳註腳。

再看第三和第四圖。圖四是人猿的顏面圖。人猿的人類最親近的動物，但是牠口腔的結構非常不適於說話。第一、牠的嘴巴特別大，一張開連後牙都全部露出來，無法有效的合攏，幫助口腔聚集足夠的氣流，以利發出各式各樣的聲音。第二、人猿的會厭軟骨長得太高，很容易跟軟顎接上，也就是說牠只能用鼻子呼吸，不會用口呼吸，這使得牠無法一邊吞嚥、一邊呼吸、一邊說話；而更嚴重的

是，牠的口腔範圍非常的狹窄，聲音共鳴的幅度有限，當然聲音的類別也有限。第三、人猿的舌頭緊緊地貼在下顎的筋肉上，缺乏靈活轉動的能力，不能像人類一樣，可以任意在口腔內的許多地方，產生阻隔，發出多種的語音。

這些先天生理上的不同，使人類輕而易舉的學會語言，而人猿卻費盡九牛二虎之力，才學會一點點。人類傑出的語言能力，從小就可見一般。研究發現，即使只有兩天大的嬰兒，對父母的說話腔調，都會有反應（Cooper & Aslin 1990）；而一個月大的嬰兒，就已經能分辨/b/和/p/（Eimas et al. 1971）；在三個月大的時候，就能分辨不同部位、不同方式所發出的音，以及不同的語調（Juzczyk 1992）。許多研究都發現，嬰幼兒的辨音（不論是本國語還是外國語）能力，都比成人好（Weeker & Tees 1984）。

2.後天的環境：先天的機制是因，後天的環境是緣，因緣和合才能習得語言。嬰幼兒的語言環境是他身邊的至親，而稍大之後又有鄰里、街坊、及學校。影響最大的是前者——特別是他的父母親。他們提供第一手最好的教材與教法。在教材方面，即所謂「媽媽的話」（motherese）或「嬰兒的話」（baby talk）或「對嬰兒說的話」（child-directed speech）。這種話有幾個特色：(1)發音清楚而緩慢；(2)腔調特殊；(3)字彙簡單而具體；(4)常有重複；(5)句法單純（Snow & Ferguson 1977）。下面的例子可以說明這些特徵。

(1)C: (smiles)

M: Oh what a nice little smile!

Yes, isn't that nice?

There.

There's a nice little smile.

C: (burps)

M: What a nice wind as well!

Yes, that's better, isn't it?

Yes.

Yes.

Yes!

C: (vocalizes)

M: There's a nice noise. (Snow 1977, p. 12; C=3m)

從這段母子對話除了可以了解「媽媽的話」的特徵之外，還可以明白她的教法。首先，對一個只有三個月大的嬰兒，母親把他當一個懂事的人看待。她不但把他的一顰一笑當作語言來看，並且不斷地給予適當的回應。其次，這是一種很有互動的教學。這種「頻頻來往」的作法，不但提供非常多的機會讓嬰兒接觸語言，同時也在教他認識世界（world knowledge）以及與人應對（socialization）的方法。透過這樣的教學活動，嬰兒一點一滴的學會了身邊種種事物的名稱，以及種種對話的技巧與禮貌。嬰兒語言的第一課，也是生存活命的第一課。第三、父母對孩子很有耐心，總有辦法了解孩子的話，不但時時給予肯定，同時還給予補充，使他的語句，更趨完整。如下例：

(2)C: Fan [looking at the electric fan]

M: Hm?

C: Fan.

M: Bathroom?

C: Fan.

M: Fan! Yeah.

C: Cool!

M: Cool, yeah. Fan makes you cool. (Scollen 1974; C=1;3)

第四、父母對孩子的語言表達能力，從來不去責難，只有讚許；不去處罰，只有鼓勵；不去苛求，只有關懷。即使發現錯誤，也是避重就輕，很有技巧的改正。如下例：

(3)C: [points] Doggie.

M: No, that's a HORSIE.

C: [points to picture] Bird house.

M: Yes, the bird's sitting on a NEST. (Brown & Hanlon 1970; C=1;5)

總之，父母親是用一種無私的愛在教孩子說話，包容孩子的一切，並且還適時適地的提供適當的語料，常常讓孩子在輕鬆愉快的遊戲氣氛中學習，而孩子就是在這種最完美的環境下學會說話。

3.學習策略：嬰幼兒的語言學習，完全是一種下意識的學習。前面我們已經說過，在出生不久，嬰兒已經有很好的辨音能力。這樣的先天能力，一旦有父母親提供適當的語言環境，就一觸即發，使孩子很順利的學會語言。但是，小孩子有他自己的學習方法。第一、他很善於模仿，大家都知道，很多小孩很小都會在不懂意思的情況下，唱一大堆好聽的歌；第二、他會主動的自我練習。許多小孩都有所謂的「睡前獨白練習」(bed-time monologue) (Weir 1962)，這是他生活的樂趣之一。第三、他非常有創意，依自己的認識決定規則，例如goed, comed等的錯誤，都是依法泡製的結果。第四、因是之故，他很頑固，很堅持自己的學習進度。請看下面的例子：

(4)C: This is my fis.

A: This is your FIS?

C: No, my fis.

.....

A: This is your fish.

C: Yes, my fis. (Berko & Brown 1960. p. 531; C=1;6)

(5)C: Nobody don't like me.

M: No, say "nobody like me."

C: Nobody don't like me.

(eight repetitions of this dialogue)

M: No, now listen carefully; say "nobody likes me."

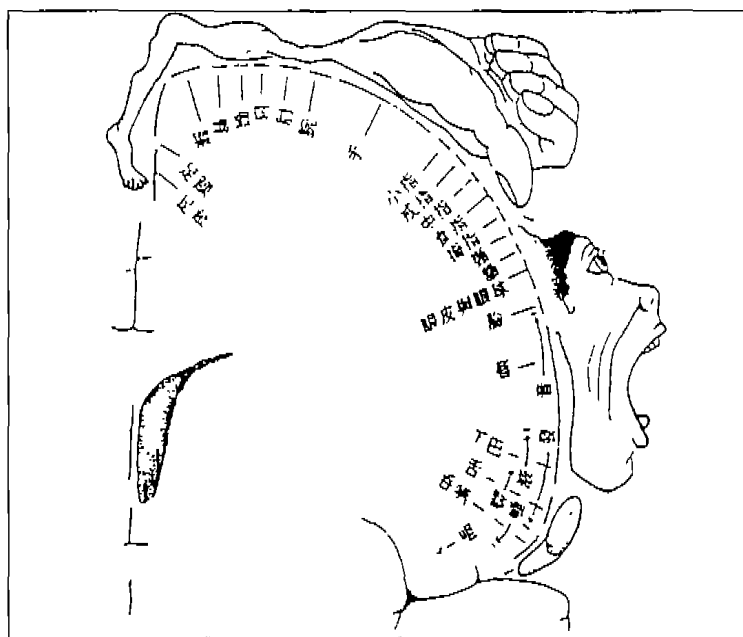
C: Oh, Nobody don't LIKES me. (McNeill 1966; C=2;3)

這兩個例子裡的大人都特意在教學，但是孩子不為所動。第一個孩子雖然明明能分辨/s/和/ʃ/音，但是無法發/ʃ/音。而在第二個例子裡，不論這個母親教了多少遍，都無法改進孩子當時的文法。可見小孩子需要足夠的時間來成長，只等他的心智夠成熟，便可以習得更多更好的語言。犯錯可以說是語言習得必經的歷程，而父母親對於無傷大雅的錯誤，往往是視而不見的。

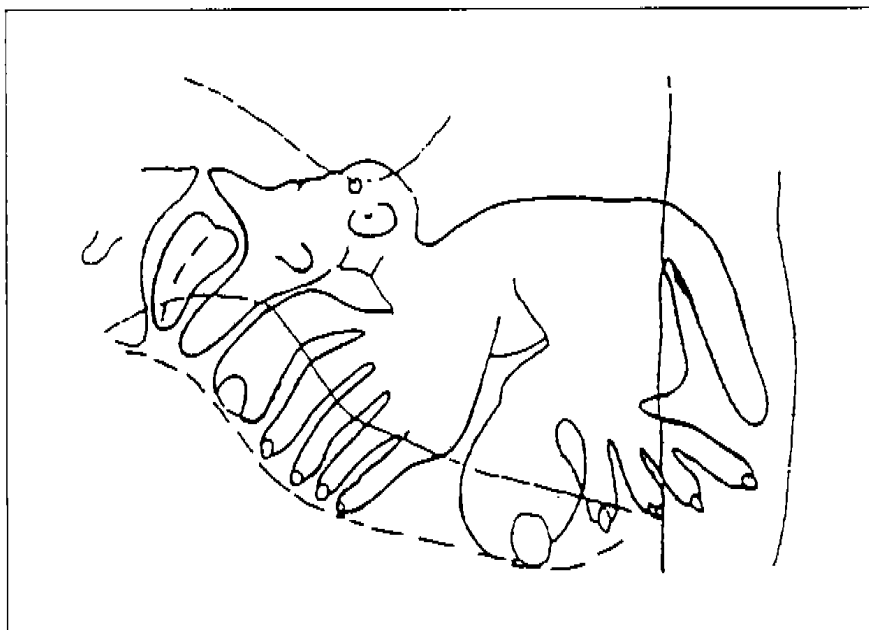
總括以上三種，母語學習約含十大有利條件：(1)有迫切的溝通需要；(2)語言是主要溝通工具；(3)全天候的學習；(4)很願意與教學者認同；(5)具模仿的衝動；(6)不害羞、不怕犯錯；(7)家人能容忍，甚至喜歡「可愛的錯誤」；(8)大人會自然調整語言；(9)語言之使用，都很具體實在；(10)幼兒的生活重點主要在習得語言和認識世界（摘自Taylor & Taylor 1990）。這十大優厚條件，會隨著年齡的增加而慢慢流失。據專家指出，在十四歲以後，語言的學習，幾乎是完全另外一種樣子。

參、結論

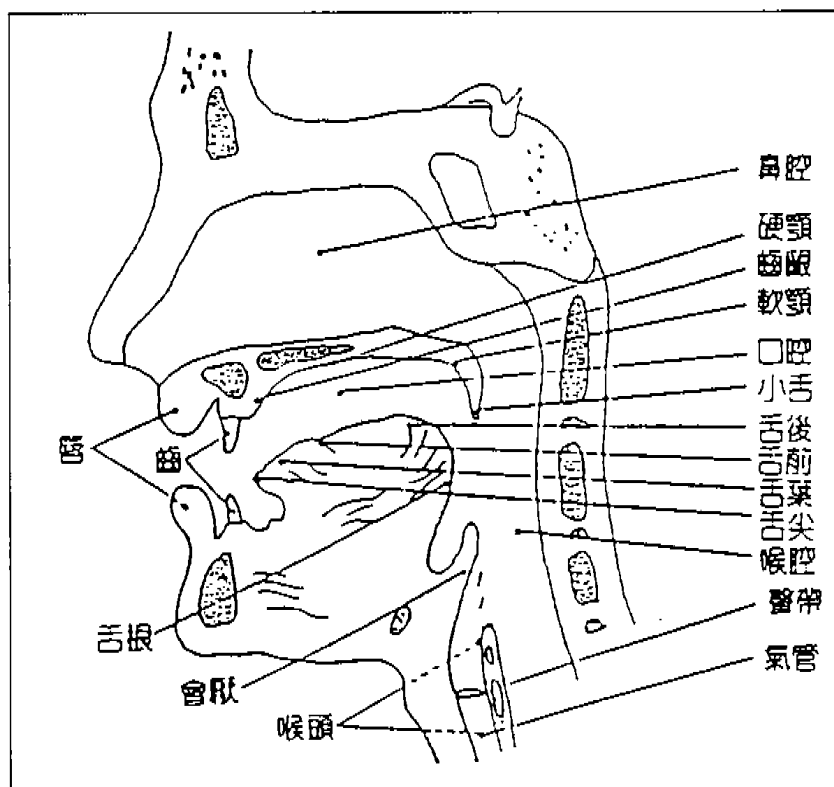
今天我談母語的習得，主要是提醒大家，每個人在學習自己媽媽的話時，是在最自然、最輕鬆、最愉快、最沒有壓力的情況下進行，所以可以自由、自主、自在，沒有罣礙、沒有恐懼的學習。從這個角度來看國小的英語教學，實在是利多於弊。越早學越有以上所說的十大好處。很多研究都發現，越早學習，各方面——發音、詞彙、文法——都學得更好（Flege 1988; Johnson & Newport 1989; Seliger, Krashen, & Ladefoged 1975; Thata, Wood, & Loewenthal 1981）。在此我們特別強調三點。第一、國小學童還沒有進入尷尬的青春期的關鍵期，在先天的機制方面，能力還是很強，可塑性還是很高。第二、國小學童還不失其童稚之情，不怕羞、敢模仿、喜嬉戲。只要是新奇好玩，沒有不趨之若鶩、甘之如飴的。第三、國小學童沒有升學的壓力，沒有就業的困擾，可以輕輕鬆鬆的學，把學英語當作學母語一樣，當作吃飯、睡覺、玩耍、嬉笑的工具，而不是考試的項目。因此，我們建議老師們，做學童的第二個媽媽——英語媽媽。用「媽媽的話」來和孩子作遊戲式的互動，用愛與關懷來帶動，用鼓勵與讚美來引導，包容原諒無傷大雅的錯誤，尊重他的獨創與自主。假如你能對待學生像對待自己的孩子一樣，那麼你的學生絕對會像你的孩子一樣，學會你所教的一切。



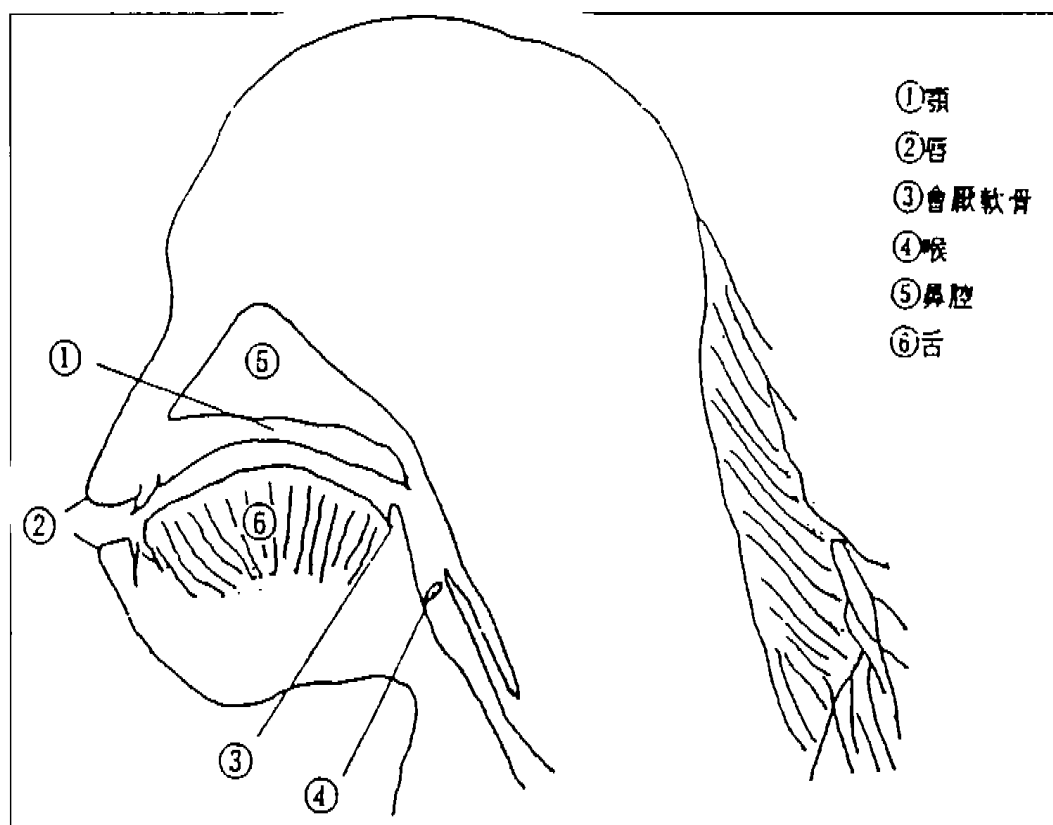
圖一、人類大腦運動皮質 (motor cortex) 之比例圖
(取自Penfield & Rasmussen, 1968, p. 57)



圖二、猴子大腦運動皮質之比例圖（取自Handbook of Experimental Psychology, 1951.）



圖三、人類的發音器官側面圖（取自謝國平1985, p. 67）



圖四、黑猩猩顏面側圖

參考文獻

- Berko, J., & Brown, R. (1960). Psycholinguistic research methods. In P. H. Mussen (Ed.), *Handbook of research methods in child development* (pp. 517-557). New York: John Wiley & Sons.
- Brown, R., & Hanlon, C. (1970). Derivational complexity and order of acquisition in child speech. In J. R. Hayes (Ed.), *Cognition and the development of language* (pp. 11-53). New York: John Wiley & Sons.
- Cooper, R. P., & Aslin, R. N. (1990). Preference for infant-directed speech in the first month after birth. *Child Development*, 61, 1584-1595.
- Eimas, P. D., et al. (1971). Speech perception in infants. *Science*, 171, 303-306.
- Flege, J. E. (1988). Factors affecting degree of perceived foreign accent in English sentences. *Journal of Acoustic Society of America*, 84, 70-79.
- Johnson, J. S., & E. L. Newport. (1989). Critical effects in second language learning: The influence of maturational state on the acquisition of English as a second language, *Cognitive Psychology*, 21, 60-

99.

- McNeill, D. A. (1966). Developmental psycholinguistics. In F. Smith & G. A. Miller (Eds.), *The genesis of language: A psycholinguistic approach* (pp. 15-84). Cambridge, MA: MIT Press.
- Scollen, R. T. (1974). *One child's language from one to two: The origins of construction*. Unpublished doctoral dissertation. University of Hawaii.
- Seliger, H., Krashen, S., & Ladefoged, P. (1975). Maturational constraints in the acquisition of second language accent, *Language Science*, 36, 20-22.
- Slobin, D. I. (1979). *Psycholinguistics*. Glenview, IL: Scott, Foresman & Company.
- Snow, C. (1977). The development of conversation between mothers and babies. *Journal of Child Language*, 4, 1-22.
- Snow, C., & Ferguson, C. (1977). *Talking to children: Language input and acquisition*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Tahta, S., Wood, M., & Loewenthal, K. (1981). Age changes in the ability to replicate foreign pronunciation and intonation, *Language and Speech*, 24, 363-372.
- Taylor, I. & Taylor, M. M. (1990). *Psycholinguistics*. London: Prentice-Hall.
- Weir, R. (1962). *Language in the crib*. The Hague: Mouton.
- Werker, J., & Tees, R. C. (1984). Cross-language speech perception: Evidence for perceptual reorganization during the first year of life. *Infant Behavior and Development*, 7, 49-64.

馴良

趙仰雄

溫順，在杜威的目光中不是一種盲目聽從教師所命令的任何事情的態度，而是服從人的指導，這種指導反映著他們在當時的實習。「真正的馴良是在於熱心學習所有一切活躍的、研討的、擴大經驗的課題。」在學校裏過分拘束學生，使之馴良，或限制學生作適當的身體活動，或過分要求精神活動，均為不宜且不當的作法，教導與學習都不能與經驗隔離。